## PRESENTATION SOMMAIRE DU MATERIEL

Accessoire de levage pour le levage et le retournement de bobine, avec prise interne.

Le cé de levage est muni d'une poignée de guidage.

## *BRIEF PRESENTATION OF THE EQUIPMENT*

*Lifting accessory to lift and turn coils from the internal diameter.*

*This lifting C-hook is fitted with a guide handle.*

## CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES

- A chaque levage, s'assurer que le cé de levage n'est pas soumis à une charge supérieure à leur charge maximale d'utilisation.
- Vérifier régulièrement l'état du sabot.
- Toute bobine à retourner doit être placé sur câbles.
- Température d'utilisation : -20° à +100°C.

## *SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS*

- *Never overload the C-hook, check the working load limit before performing any lifting.*
- *Check the condition of the shoe on a regular basis.*
- *All coils to be turned must be placed on shims.*
- *Operating temperature: -20° to +100°C.*

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et spécialistes.

- Vérifier régulièrement (avant chaque utilisation de préférence) le parfait fonctionnement du matériel.
- Effectuer une inspection visuelle avant chaque utilisation.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine TRACTEL SOLUTIONS.
- Tout matériel déformé doit être immédiatement retiré du service.

## *MAINTENANCE*

*Maintenance inspections and operations must be performed by skilled persons and specialists.*

- *Regularly check the equipment is in perfect working order (before every use).*
- *Perform visual inspection before every use.*
- *Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS part.*
- *Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.*

| CR | CE DE RETOURNEMENT | F |
|---|---|---|
| | *TURNING C-HOOK* | *GB* |

Tractel Solutions S.A.S.

*Rev. 01/06*

## *AVERTISSEMENT GENERAL*

Avant d'utiliser le matériel, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'instructions et de se conformer à toutes ses prescriptions.

- Ne jamais dépasser la charge maxi WLL (voir marquage).
- Une charge minimale peut être à respecter (voir consignes de sécurité spécifiques si nécessaire).
- Ne jamais souder sur le matériel ou le modifier.
- Ne jamais utiliser un type de levage autre que celui prévu.
- Ne jamais transporter de personnes à l'aide de cet ou ces accessoire(.)
- Ne jamais passer sous la charge.
- Lors de la dépose, l'objet doit reposer de manière stable.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir paragraphe Maintenance).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS peuvent être utilisées.

## *GENERAL WARNING*

*For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.*

- *Never exceed the working load limit WLL (see engraving)*
- *A minimum load must be respected, it is specified in the special safety instructions, if required.*
- *Never weld on the equipment or alter it.*
- *Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.*
- *Never transport people using this equipment or its accessories.*
- *Never go under the load.*
- *When laying down a load, the object must be stable.*
- *Regularly check the correct condition of the equipment (see Maintenance paragraph).*
- *Only TRACTEL SOLUTIONS spare parts must be used.*

## VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : obligations réglementaires de l'utilisateur suivant la directive 95/63/CE du 05.12.95.
- Vérification périodique obligatoire conformément à la directive 95/63/CE (et R233-11 du C.T. Français). Préconisée tous les 12 mois par TRACTEL SOLUTIONS.
- Un examen approfondi portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au moins 2 fois par an, chaque mois en utilisation intensive ou milieu agressif.
- TRACTEL SOLUTIONS reste à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

## *COMPULSORY REGULATORY CHECKS*

- *Check on start up (or starting back up): regulatory obligations of user, in accordance with the directive 95/63/CE of 05.12.95.*
- *Compulsory periodical check in compliance with the directive 96/63/CE and/or the national regulations. Recommended every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS.*
- *A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use in an aggressive atmosphere.*
- *TRACTEL SOLUTIONS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.*



77-79 Rue Jules Guesde - F - 69564 Saint-Genis-Laval - Tel: +33 (0) 4 78 50 18 18 - Fax: +33 (0) 4 72 66 25 41

## MODE D’EMPLOI

**Basculement de la bobine de la position verticale à la position horizontale**

1) Basculer le sabot vers l’avant du cé.
2) Positionner celui-ci sous la bobine à lever (à l’intérieur du trou central de la bobine).
3) Lever ensuite l’ensemble cé + bobine, en faisant se déplacer le pont mobile **(voir schémas ci-contre)**.
4) Le sabot articulé du cé permet un basculement progressif et régulier, qui complète les déplacements du pont mobile.
5) Une fois la bobine reposant horizontalement sur ses câbles, maintenir le cé par sa poignée et le dégager du trou de la bobine à l’aide du pont mobile.

**Basculement de la bobine de la position horizontale à la position verticale**

1) Maintenir le cé par sa poignée et l’engager dans le trou de la bobine à l’aide du pont mobile.
2) Positionner celui-ci sous la bobine à lever (à l’intérieur du trou central de la bobine).
3) Lever ensuite l’ensemble cé + bobine, en faisant se déplacer le pont mobile **(voir schémas ci-contre)**.
6) Le sabot articulé du cé permet un basculement progressif et régulier, qui complète les déplacements du pont mobile.
7) Une fois la bobine verticale, maintenir le cé par sa poignée et le dégager du trou de la bobine à l’aide du pont mobile.

## *INSTRUCTIONS FOR USE*

***Turning coils from the vertical to the horizontal position***

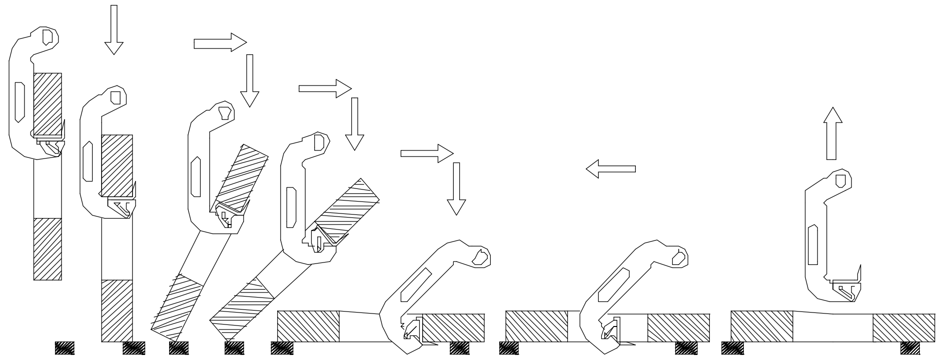
1) *Swivel the shoe to the front of the hook.*
2) *Position it under the coil to be lifted (inside the central hole of the coil).*
3) *Next, lift the hook + coil assembly by moving the crane **(see diagram opposite)**.*
4) *The hinged shoe of the hook provides gradual and even turning to finish off the movements of the crane.*
5) *When the coil is set horizontally on the shims, hold the hook by the handle and free it from the hole in the coil using the crane.*

***Turning coils from the horizontal to the vertical position***

1) *Hold the hook by the handle and insert it into the hole of the coil using the crane.*
2) *Position it under the coil to be lifted (inside the central hole of the coil.*
3) *Next, lift the hook + coil assembly by moving the crane **(see diagram opposite)**.*
4) *The hinged shoe of the hook provides gradual and even turning to finish off the movements of the crane.*
5) *When the coil is vertical, hold the hook by the handle and free it from the hole in the coil using the crane.*

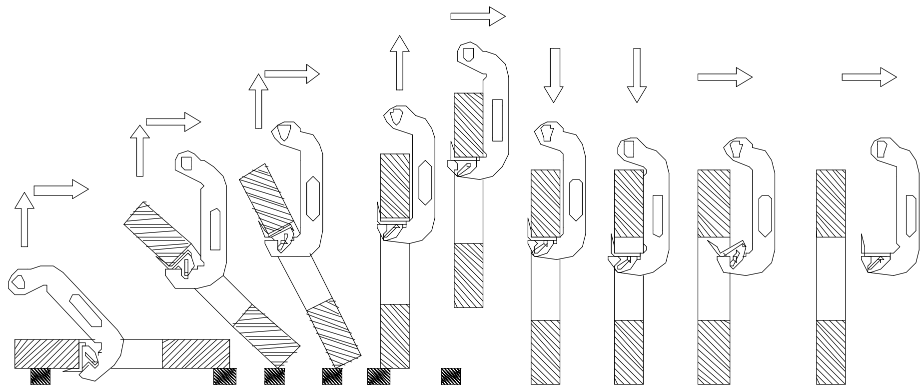
## BASCULEMENT DE LA BOBINE<br>DE LA POSITION VERTICALE A LA POSITION HORIZONTALE

## *TURNING COILS FROM THE VERTICAL TO THE HORIZONTAL POSITION*



## BASCULEMENT DE LA BOBINE<br>DE LA POSITION HORIZONTALE A LA POSITION VERTICALE

## *TURNING COILS FROM THE HORIZONTAL TO THE VERTICAL POSITION*



### KURZBESCHRIEBUNG DES GERÄTS

Handling-Hilfsmittel für das Heben und Wenden von Ringgut mit Kernloch.

Der C-Haken ist mit einem Führungsgriff ausgestattet.

### *BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL*

*Hijs-en laadhaak voor het kantelen van spoelen, met binnengreep.*

*De hijs-kantelhaak is voorzien van een bedieningshandgreep.*

### SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- ♦ Systematisch vor jedem Hebevorgang prüfen, ob der C-Haken nicht über seine maximale Nutzkraft belastet ist.
- ♦ Den Aufnahmeschuh regelmäßig auf guten Zustand überprüfen.
- ♦ Das zu wendende Ringgut immer auf Unterlageklötzen präsentieren.

### *SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN*

- ♦ *Bij elke kantelbeweging erop letten dat de last op de haak de maximale gebruikslast niet overschrijdt.*
- ♦ *De toestand van de schoen regelmatig controleren.*
- ♦ *Elke te kantelen spoel vooraf op stutbalken plaatsen.*

### WARTUNG UND PFLEGE

| Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal durchführen lassen. |
|---|

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts regelmäßig überprüfen.
- Das Gerät jedes Mal vor der Benutzung in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS-Originalteile zu ersetzen.
- Deformierte Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.

### *ONDERHOUD*

| *Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.* |
|---|

- *Controleer regelmatig of het materiaal behoorlijk functioneert. Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.*
- *Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.*
- *Vervormd materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.*

| CR | C-HAKEN FÜR WENDEZWECKE | D |
|---|---|---|
| | *HIJS-KANTELHAAK* | *NL* |

Tractel Solutions S.A.S.

*Rev. 01/06*

### ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

| Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten. |
|---|

- ➢ Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- ➢ Eine Mindestbelastung muss eventuell eingehalten werden. Letztere ist in diesem Fall in den spezifischen Sicherheitsvorschriften angegeben.
- ➢ An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- ➢ Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden.
- ➢ Keine Personen mit Hilfe dieses/dieser Hilfsmittel(s) transportieren.
- ➢ Nicht unter der Last hindurchgehen.
- ➢ Das Hebegut muss beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- ➢ Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung).
- ➢ Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS-Ersatzteile zu verwenden.

### *ALGEMENE AANWIJZING*

| *Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruikszekerheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zich aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden.* |
|---|

- ➢ *De maximale werkbelasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden.*
- ➢ *Er kan eventueel een minimale belasting vereist zijn. Deze staat dan in de specifieke veiligheidsvoorschriften aangegeven.*
- ➢ *Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.*
- ➢ *Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is.*
- ➢ *Het is verboden met deze toebehoren personen to*
- ➢ *Het is verboden onder de last door te lopen.*
- ➢ *Na het neerlaten dient het voorwerp zich in evenwichtige ruststand te bevinden.*
- ➢ *Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie "Onderhoud").*
- ➢ *Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen te.*

### GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme); Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach 95/63/EG vom 5.12.1995.
- TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts nach 95/63/EG und/oder einzelstaatlicher Regelung. TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate.
- Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens 2 mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen.

### *VERPFLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN*

- *Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling: wettelijke gebruiksvoorschriften volgens richtlijn 95/63/EG van de Raad ddo. 05 12 1995.*
- *TRACTEL SOLUTIONS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.*
- *Verplichte periodieke controle conform richtlijn 95/63/EG en/of nationale voorschriften, geadviseerd om de 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS.*
- *Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.*



77-79 Rue Jules Guesde - F - 69564 Saint-Genis-Laval - Tel: +33 (0) 4 78 50 18 18 - Fax: +33 (0) 4 72 66 25 41

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### Umlegen von senkrecht stehendem Gut

1) Den Aufnahmeschuh am C-Haken nach vorn bringen.
2) Den Schuh unter das zu hebende Ringgut bringen (in das Kernloch des Rings einführen).
3) Anschließend den C-Haken mitsamt Ringgut durch Verfahren des Brückenkrans heben **(siehe nebenstehende Skizzen).**
4) Der angelenkte Schuh des C-Hakens gestattet ein allmähliches, kontinuierliches Ablegen während der Brückenkran verfahren wird.
5) Nach dem Absetzen des Ringguts in waagerechter Lage auf Unterlegklötzen den C-Haken am Griff fassen und mit Hilfe des Brückenkrans aus dem Kernloch ausziehen.

### Aufstellen von liegendem Gut

1) Den C-Haken am Griff fassen und mit Hilfe des Brückenkrans in das Kernloch des Rings einführen.
2) Den Schuh unter das zu hebende Ringgut bringen (in das Kernloch des Rings einführen).
3) Anschließend den C-Haken mitsamt Ringgut durch Verfahren des Brückenkrans heben **(siehe nebenstehende Skizzen).**
4) Der angelenkte Schuh des C-Hakens gestattet ein allmähliches, kontinuierliches Ablegen während der Brückenkran verfahren wird.
5) Nach dem Aufstellen des Ringguts den C-Haken am Griff fassen und mit Hilfe des Brückenkrans aus dem Kernloch ausziehen.

## *GEBRUIKSAANWIJZING*

### *Spoel kantelen van stand naar liggend*

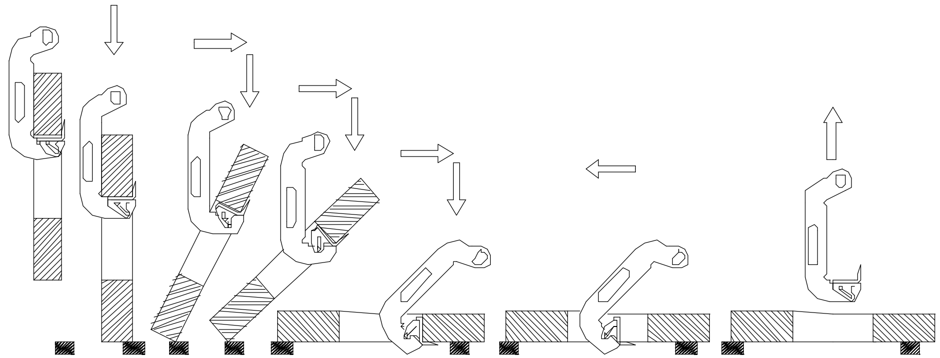
1) *De schoen van de haak naar voren kantelen.*
2) *De haak onder de te kantelen spoel steken (in de gat in het midden van de spoel).*
3) *Haak en spoel samen heffen door de loopkraan te verplaatsen **(zie schema hiernaast).***
4) *De schoen van de haak is geleed, zodat de spoel stoot- en traploos met de beweging van de loopkraan mee kantelt.*
5) *Zodra de spoel op zijn stutbalken ligt, de haat aan de handgreep vasthouden en met de loopkraan uit de spoel trekken.*

### *Spoel kantelen van liggend naar staand*

1) *De haak aan de handgreep vasthouden en met behulp van de loopkraan in het gat in de spoel steken.*
2) *De schoen van de haak onder de spoel steken (in de gat in het midden van de spoel).*
3) *Haak en spoel samen heffen door de loopkraan te verplaatsen **(zie schema hiernaast).***
4) *De schoen van de haak is geleed, zodat de spoel stoot- en traploos met de beweging van de loopkraan mee kantelt.*
5) *Zodra de spoel overeind staat, de haak aan de handgreep vasthouden en met de loopkraan uit de spoel trekken.*

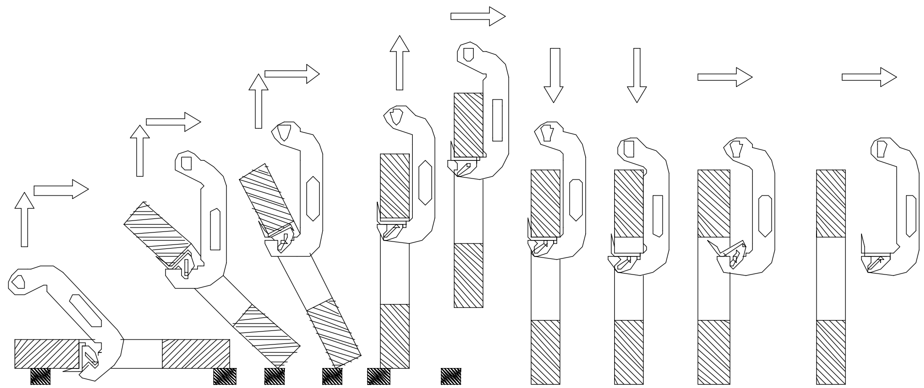
## <u>UMLEGEN VON SENKRECHT STEHENDEM GUT</u>

## <u>*SPOEL KANTELEN VAN STAAND NAAR LIGGEND*</u>



## <u>AUFSTELLEN VON LIEGENDEM GUT</u>

## <u>*SPOEL KANTELEN VAN LIGGEND NAARSTAAND*</u>



**PRESENTAZIONE GENERALE DEL MATERIALE**

Accessorio a presa interna per sollevare e rovesciare bobine.

L’attrezzo è dotato di una maniglia di guida.

***PRESENTACION SUMARIA DEL MATERIAL***

*Accesorio de izaje para el izaje y el volteo de la bobine, con toma interna.*

*La ce de izaje cuenta con una empuñadura de guía.*

**NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE**

- ♦ Ogni volta che si usa il gancio assicurarsi che non sia sottoposto ad un carico superiore al carico massimo ammesso per l’uso.
- ♦ Verificare regolarmente lo stato dello zoccolo.
- ♦ La bobina da rovesciare deve essere posizionata su opportuni appoggi.

***CONSIGNAS ESPECIFICAS DE SEGURIDAD***

- ♦ *En cada izaje asegurarse que la ce de izaje no está sometida a una carga superior a sucarga máxima de utilización.*
- ♦ *Verificar regularmente el estado de la zapata.*
- ♦ *Toda bobina a voltear debe estar colocada sobre calces.*

**MANUTENZIONE**

| I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato. |
|---|

- Verificare con regolarità il perfetto funzionamento del materiale
- Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo e di corretto funzionamento.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito con un pezzo originale TRACTEL SOLUTIONS.
- Il materiale deformato deve essere immediatamente messo fuori servizio.

***MANTENIMIENTO***

| *Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.* |
|---|

- *Verificar regularmente el perfecto funcionamiento del material. Efectuar una inspección visual y de buen funcionamiento antes de cada utilización.*
- *Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original TRACTEL SOLUTIONS.*
- *Toda pieza deformada debe ser inmediatamente retirada de servicio*

| CR | GANCIO A C DI ROVESCIAMENTO | I |
|---|---|---|
| | ***CE DE VOLTEO*** | ***E*** |

Tractel Solutions S.A.S.

*Rev. 01/06*

***AVVERTENZE GENERALI***

| Per la sicurezza nell’utilizzazione e l’efficienza del materiale è indispensabile prima dell’uso leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni in esso contenute. |
|---|

- ➢ Non superare in nessun caso il carico massimo WLL (vedere etichetta)
- ➢ Può essere necessario dover rispettare un carico minimo; in tal caso detto carico sarà indicato nelle norme di sicurezza specifiche.
- ➢ Non effettuare saldature o modificare in nessun caso il materiale.
- ➢ Utilizzare esclusivamente per i tipi di sollevamento espressamente previsti.
- ➢ Non trasportare in nessun caso persone servendosi degli accessori.
- ➢ Non passare mai sotto al carico sospeso.
- ➢ Accertarsi che l’oggetto depositato si trovi in posizione stabile.
- ➢ Controllare con regolarità le buone condizioni del materiale (vedere paragrafo Manutenzione).
- ➢ Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali TRACTEL SOLUTIONS.

***ADVERTENCIA GENERAL***

| *Para la seguridad de empleo del material y su eficacia, es necesario, antes de utilizar el material, conocer la presente nota de instrucciones y conformarse a todas sus prescripciones.* |
|---|

- ➢ *No exceder nunca la carga máxima WLL (ver marcado).*
- ➢ *Puede ser necesario respetar una carga mínima, la misma se especifica en las consignas de seguridades específicas.*
- ➢ *No se debe soldar sobre el material o modificarlo.*
- ➢ *Utilizarlo solamente para el tipo de levantamiento previsto.*
- ➢ *No utilizar nunca este o estos accesorios para transportar personas.*
- ➢ *No pasar nunca bajo la carga.*
- ➢ *Cuando se deposita el objeto, este debe ser colocado de manera estable.*
- ➢ *Controlar con regularidad el buen estado del material (Ver párrafo Mantenimiento).*
- ➢ *Sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales TRACTEL SOLUTIONS.*

**VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE**

- Verifiche al momento della messa (o rimessa) in servizio: Obblighi regolamentari dell’utilizzatore, secondo direttiva 95/63/CE del consiglio del 5/12/95.
- TRACTEL SOLUTIONS è a vostra disposizione per effettuare tutte le verifiche regolamentari.
- Verifica periodica obbligatoria, conformemente alla direttiva 95/63/CE e/o alla regolamentazione nazionale, raccomandata da TRACTEL SOLUTIONS ogni 12 mesi.
- Almeno 2 volte all’anno e ogni mese in caso di uso intensivo o in ambiente aggressivo, effettuare un controllo approfondito, con particolare riguardo a qualsiasi eventuale alterazione dei pezzi dovuta a urti, corrosione, incrinatura, deformazione.

***VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS***

- *Verificación antes de la puesta o nueva puesta en servicio: Obligaciones reglamentarias del usuario, según la directiva 95/63/CE del consejo del 05.12.95*
- *TRACTEL SOLUTIONS queda a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.*
- *Verificación periódica obligatoria de conformidad a la directiva 95/63/CE y/o reglamentación nacional. Aconsejada cada 12 meses por TRACTEL SOLUTIONS.*
- *Se debe efectuar un examen profundizado como mínimo 2 veces por año, o todos los meses cuando se utiliza de forma intensiva o en medio agresivo, en particular sobre cualquier alteración de las piezas por golpes, corrosión, fisuración, deformación.*



77-79 Rue Jules Guesde - F - 69564 Saint-Genis-Laval - Tel: +33 (0) 4 78 50 18 18 - Fax: +33 (0) 4 72 66 25 41

## ISTRUZIONI PER L'USO

**Rovesciamento della bobina dalla posizione verticale alla posizione orizzontale.**

1) Portare lo zoccolo verso la parte anteriore dell'attrezzo.
2) Posizionare l'attrezzo sotto la bobina da sollevare (all'interno del foro centrale della bobina).
3) Sollevare l'insieme attrezzo + bobina agendo sul carro ponte **(vedere schema di fianco).**
4) Lo zoccolo snodato dell'attrezzo permette un movimento progressivo e regolare che va a completare gli spostamenti del carro ponte.
5) Quando la bobina si trova in posizione orizzontale sugli appoggi, tenere l'attrezzo dalla maniglia e toglierlo dal foro della bobina con l'ausilio del carro ponte.

**Raddrizzamento della bobina dalla posizione orizzontale alla posizione verticale.**

1) Tenere l'attrezzo dal manico ed inserirlo nel foro della bobina conl'ausilio del carro ponte.
2) Posizionare lo zoccolo dell'attrezzo sotto la bobina da sollevare (all'interno del foro centrale della bobina).
3) Sollevare l'insieme attrezzo + bobina agendo sul varro ponte **(vedere schema di fianco).**
4) Lo zoccolo snodato dell'attrezzo permette un movimento progressivo e regolare che va a completare gli spostamenti del carro ponte.
5) Quando la bobina si trova in posizione verticale sugli appoggi, tenere l'attrezzo per la maniglia e toglierlo dal foro della bobina con l'ausilio del carro ponte.

## *MODO DE EMPLEO*

***Basculamiento de la bobina de la posición vertical a la posición horizontal***

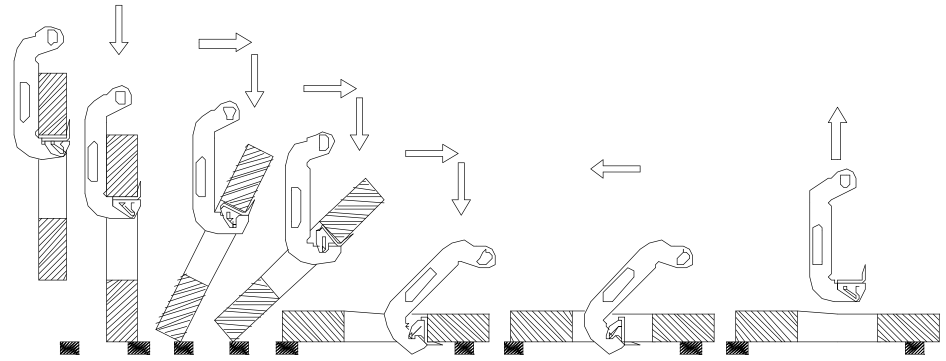
1) *Bascular la zpata hacia la parte delantera de la ce.*
2) *Colocar la ce bajo la bobina a izar (en el interior del agujero central de la bobina).*
3) *A continuación izar el conjunto ce + bobina, haciendo desplazar el pente móvil* ***(ver los esquemas al lado).***
4) *La zapata articulada de la ce permite un basculamiento progresivo y regular, que completa los desplazamientos del puente móvil.*
5) *Una vez que la bobina reposa horizontalmente sobre los calces, sujetar la ce por su empuñenadura y liberar el agujero de la bobina con el puente móvil.*

***Basculamiento de la bobina de la posición horizontal a la posición vertical***

1) *Sujetar la ce por su empuñadura e introducirla en el agujero de la bobina con el puente móvil.*
2) *Posicionar la zpata de la ce bajo la bobina que se debe izar (en el interior del agujero contral de la bobina).*
3) *A continuación izar el conjunto ce + bobina, haciendo desplazar el pente móvil* ***(ver los esquemas al lado).***
4) *La zapata articulada de la ce permite un basculamiento progresivo y regular, que completa los desplazamientos del puente móvil.*
5) *Una vez que la bobina está vertical, sujetar la ce por su empuñenadura y liberar el agujero de la bobina con el puente móvil.*

## <u>ROVESCIAMENTO DELLA BOBINA DALLA POSIZIONE VERTICALE ALLA POSIZIONE ORRIZONTALE</u>

## <u>*BASCULAMIENTO DE LA BOBINA DE LA POSICIÓN VERTICAL A LA POSICIÓN HORIZONTAL*</u>



## <u>RADDRIZZAMENTO DELLA BOBINA DALLA POSIZIONE ORIZZONTALE ALLA POZIONE VERTICALE</u>

## <u>*BASCULAMIENTO DE LA BOBINA DE LA POSICIÓN HORIZONTAL A LA POSICIÓN VERTICAL*</u>

